

УДК 378

Т. В. Нагорная

Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
ул. Войкова, 21, 225404 Барановичи, Республика Беларусь, +375 (33) 355 28 83, stv180@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННЫХ ТРЕНИРОВОЧНЫХ УПРАЖНЕНИЙ

В статье определяется эффективность разработанного комплекса электронных упражнений для дополнительной тренировки лексических единиц во внеаудиторное время на этапе формирования речевых лексических навыков. Проведенное опытное обучение подтверждает, что наиболее высокая степень усвоения лексических единиц достигается при систематическом использовании продуктивной лексики во время аудиторной работы в сочетании с электронными тренировочными упражнениями во внеаудиторное время. Наибольшая эффективность применения комплекса электронных тренировочных упражнений для формирования лексических навыков обнаружена в эпизодическом использовании продуктивной лексики во время учебных занятий. Автором выдвинуто предположение об увеличении фокуса внимания на изучаемой лексике по дисциплине в целом при ежедневном использовании электронных тренировочных упражнений. Выявлено, что предложенная модель формирования лексических навыков имеет высокую эффективность без аудиторной тренировки для стилистически нейтральной лексики, обозначающей конкретные предметы и явления.

Ключевые слова: лексическая единица; речевой лексический навык; формирование лексических навыков; кривая забывания Эббингауза.

Рис. 1. Табл. 4. Библиогр.: 8 назв.

T. V. Nagornaya

Baranovichi State University, 21 Voykova Str., 225404 Baranovichi, the Republic of Belarus,
+375 (33) 355 28 83, stv180@mail.ru

FORMATION OF SPEECH-LEXICAL SKILLS USING ELECTRONIC TRAINING EXERCISES

The article defines the effectiveness of the developed set of electronic exercises for additional training of lexical units in extracurricular time at the stage of speech lexical skills formation. The conducted experimental training confirms that the highest degree of internalizing the lexical units is achieved with the systematic use of productive vocabulary during classroom work in combination with electronic training exercises during extracurricular time. The greatest effectiveness of the set of electronic training exercises use for the formation of lexical skills was found in the case of occasional use of productive vocabulary during classes. The author makes an assumption about an increase in the focus of attention on the studied vocabulary of the discipline with the daily use of electronic training exercises. It was revealed that the proposed model of the formation of lexical skills is highly effective without classroom training for stylistically neutral vocabulary denoting concrete objects and phenomena.

Key words: lexical unit; productive lexical skill; formation of lexical skills; Ebbinghaus forgetting curve.

Fig. 1. Table 4. Ref.: 8 titles.

Введение. Владение лексической составляющей речи является предпосылкой для овладения иностранным языком как средством общения и коммуникативного воздействия [1, с. 287]. Под *лексической единицей* (далее — ЛЕ) Е. И. Пассов понимает «отдельное слово, словоформу и лексическое сращение» [2, с. 34], а под *лексическим навыком* (далее — ЛН) — «синтезированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее пра-

вильному сочетанию с другими, совершаемое в навыковых параметрах, обеспечивающее ситуативное использование данной лексической единицы и служащее одним из условий выполнения речевой деятельности» [2, с. 136]. Фонетический, лексический и грамматический навыки усваиваются поэтапно: 1) формирование речевых навыков, 2) совершенствование речевых навыков, 3) развитие речевого умения. Первый этап направлен на формирование качеств навыков (устойчивость, гибкость, относительная сложность, «сознательность», автоматизированность, обобщенность); целью второго этапа является образование цепочек навыков, закладывание основ качеств умения; третьего — формирование качеств умения (целенаправленность, динамичность, продуктивность, интегрированность, иерархичность, самостоятельность) [3, с. 362—363].

Для того, чтобы навык обучающихся обладал всеми необходимыми качествами, нужна тщательная проработка лексики как на занятии, так и во внеаудиторное время. Развитие современных информационных технологий, в свою очередь, дает возможность переместить часть работы по формированию ЛН за пределы учебного занятия, технологизировать данный процесс, включая возможности отслеживания количественных и качественных показателей выполненной работы. Это позволяет осуществлять как развитие личности обучающегося на занятиях, так и повышение уровня качества их языковой подготовки.

Целью исследования является выявление эффективности комплекса электронных тренировочных упражнений в качестве дополнительной тренировки продуктивной лексики обучающихся во внеаудиторное время на этапе формирования ЛН. Достижение данной цели связано с решением следующих задач: 1) формирование и квантование продуктивного лексического минимума в рамках предусмотренных программой тем-проблем; 2) разработка комплекса электронных упражнений для формирования ЛН; 3) опытное обучение; 4) выявление эффективности разработанного автором комплекса электронных упражнений, направленного на тренировку продуктивной лексики.

Материалы и методы исследования. В статье представлено описание и результаты опытного обучения, направленного на дополнительную тренировку ЛЕ, осуществляемую во внеаудиторное время, на этапе формирования речевых ЛН. При разработке комплекса упражнений нами учитывались стадии формирования ЛН [4, с. 30], распределенных во времени в соответствии с кривой Эббингауза для обеспечения их устойчивости [5].

В ходе опытного обучения осуществлялась целенаправленная работа по формированию у студентов речевых ЛН на основе разработанного комплекса упражнений с учетом требований учебных программ по дисциплине «Практика устной и письменной речи» для специальностей 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» и 1-02 03 08 «Иностранный язык (английский)», разработанных на основе ОСВО-1-2106 01-2013, утвержденных и введенных в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь 30 августа 2013 года [6; 7]. При отборе продуктивного лексического минимума мы исходили из статистических принципов частотности и распространенности, предполагающих отбор лексики, чаще всего встречающейся в конкретном языковом материале [1, с. 294] в рамках изучаемых тем-проблем.

Для выявления эффективности применяемой модели использовались такие методы математической статистики, как корреляционный и регрессионный анализ.

Результаты исследования и их обсуждение. Как известно, при обучении иноязычной лексике соблюдается прохождение новой ЛЕ через шесть стадий, что дает возможность овладеть всей структурой ЛН [4, с. 30] при условии выполнения соответствующих видов упражнений на каждой из стадий [8, с. 24] (таблица 1).

Т а б л и ц а 1. — Процесс формирования речевых ЛН

Стадия формирования речевого ЛН	Типы и виды упражнений
Восприятие слова в контексте	Семантизация новых ЛЕ
Осознание значения слова	
Имитативное использование слова во фразе	Имитативные условно-речевые упражнения
Обозначение или самостоятельное использование слова в ограниченном контексте для называния (обозначения какого-либо объекта)	Подстановочные условно-речевые упражнения
Комбинирование или использование данного слова в сочетании с другими	Трансформационные условно-речевые упражнения
Употребление слова: репродукция или употребление слова в неограниченном контексте	Репродуктивные условно-речевые упражнения и речевые упражнения

Исследования показывают, что периодическое повторение ранее изученного материала улучшает сохранение и воспроизведение большего количества вложенной информации [5]. Нами было выдвинуто предположение, что речевой ЛН студентов будет более устойчивым, если он будет сформирован с применением разработанного комплекса упражнений в соответствии со стадиями формирования ЛН и с учетом скорости забывания, что создаст необходимые условия для формирования устойчивых ЛН, для долговременного хранения и воспроизведения ЛЕ, которые предполагает сформированный навык.

Процесс стирания информации из долговременной памяти был зафиксирован Эббингаузом и изображен в виде «кривой забывания». В соответствии с его моделью наибольшая потеря информации происходит в первые 20 минут после предъявления информации, после которых в памяти сохраняется 58 % информации, после одного часа остается 44 % информации, после девяти часов — 36 %. По прошествии одних суток в памяти остается 33 % информации, двух — 28 %, шести суток — 25 %, после месяца — 21 % информации.

Специальная программа тренировки продуктивной лексики в соответствии с кривой Эббингауза для ежедневного повторения ЛЕ была предложена Д. Вильгойтом. Программа систематического совершенствования словаря разработана с учетом оптимальных интервалов между повторениями для максимально эффективного использования времени, отводимого на процесс запоминания [5]. Часть программы представлена в таблице 2. Верхняя горизонтальная строка обозначает порядковый номер дня повторения лексики. В строках ниже указаны номера занятий, подлежащих повторению.

Т а б л и ц а 2. — Программа систематического совершенствования словаря Д. Вильгойта

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
00	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
98	99	00	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
94	95	96	97	98	99	00	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	1	2	3	4
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88
55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

Использовать данную программу Д. Вильгойт предлагает следующим образом: все изучаемые ЛЕ записываются в словарь с дефинициями, разделяются на порции в соответствии с номером занятия, на котором они предъявляются, и распределяются для ежедневного повторения. Каждый день активизируется лексика из соответствующих номеров занятий. При прохождении всей программы каждая группа слов встречается семь раз. Например, при повторении лексики в восьмой день повторяется лексика из занятий 7, 5 и 1. Для повторения исследователь предлагает вспоминать слово по дефиниции, дефиницию по слову, а также написание слова [5].

Однако, как отмечает А. Н. Леонтьев, «по счастью, наша память работает не только и не столько по типу заучивания» [4, с. 31—32]. И для того чтобы тренировка не носила чисто мнемотехнический характер, модель включает в себя все стадии формирования ЛН с соответствующими им видами упражнений. Упражнения выполняются с временным интервалом, заданным в программе систематического совершенствования словаря (см. таблицу 2). Каждая ЛЕ отрабатывается в каждом виде упражнения один раз. Модель формирования ЛН представлена в таблице 3. Комплекс включал упражнения, соответствующие этапам формирования ЛН. Следует отметить, что электронный формат упражнений накладывает свои ограничения на возможность использования условно-речевых упражнений (далее — УРУ), так как репродуктивные УРУ предполагают развернутое высказывание, включающее в себя большое разнообразие возможных ответов, которые невозможно предугадать при разработке ключей к заданию. Также на данном этапе разработки комплекса упражнений нами не были использованы аудиозаписи на этапе имитации. Обучающимся предлагалось выполнить имитативное упражнение в письменном виде.

Следует отметить, что программа систематического совершенствования словаря Д. Вильгойта рассчитана на 100 дней. В соответствии с учебным планом и учебной программой на изучение дисциплины «Практика устной и письменной речи» отводится 62 занятия, поэтому в последних двух строках интервалы были сдвинуты. В таблице номера этих занятий указаны в скобках. Кроме того, уточним, что нашей целью было не повторение, как у Д. Вильгойта, а дополнительная тренировка ЛЕ на этапе формирования ЛН. В связи с этим проводилась тренировка лексики, предлагаемой для изучения до конца учебного года. Так, в первый день тренировки отрабатывалась лексика занятий 1, 61, 57, 50, 34, 18, 22 и далее последовательно, прибавляя единицу, т. е. тренировка в электронных упражнениях носила опережающий характер для некоторой части лексики.

Таблица 3. — Модель формирования ЛН с учетом кривой забывания Эббингауза

Вид упражнения	Пример упражнения	Интервал вызова ЛЕ
Семантизация новых ЛЕ	Выбор перевода на родной язык из трех вариантов	1-й день
	Выбор синонима, антонима для новой ЛЕ из трех вариантов	3-й день
Имитативные УРУ	Повторение ЛЕ на основе речевого образца	7-й день
Подстановочные УРУ	Расширение реплик с использованием ЛЕ активного вокабуляра	14-й день
Трансформационные УРУ	Перефразирование при помощи новой ЛЕ	30-й день
	Трансформация исходного предложения с использованием ЛЕ, подлежащих усвоению	46 (42)-й день
Репродуктивные УРУ	Завершение микродиалога репликой-стимулом или репликой-реакцией с отрабатываемой ЛЕ	80 (46)-й день

Все задания были оформлены в виде электронных тренировочных упражнений в онлайн-сервисе Online Test Pad. Опытное обучение проводилось в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи» среди обучающихся II курса факультета славянских и германских языков учреждения образования «Барановичский государственный университет» специальностей 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» и 1-02 03 08 «Иностранный язык (английский)» в течение осеннего семестра 2020/2021 учебного года. Выборка составила 35 человек. Обучающиеся выполняли задания 60 рабочих дней подряд. Задания одного дня выполнялись в течение суток. Позже доступ к заданию закрывался.

Эффективность разработанной модели формирования ЛН выявлялась следующим образом. До и после опытного обучения выполнялся лексический тест, состоящий из 100 пунктов. Тест был разделен на четыре корпуса ЛЕ (части теста по 25 пунктов каждая): корпус ЛЕ-1 — многократное употребление ЛЕ на занятиях + комплекс электронных тренировочных упражнений; корпус ЛЕ-2 — эпизодическое употребление ЛЕ на занятиях + комплекс электронных тренировочных упражнений; корпус ЛЕ-3 — отработка только на занятиях; корпус ЛЕ-4 — отработка только в тренировочных электронных упражнениях.

Необходимо учитывать, что все разделы теста предполагали перевод ЛЕ с русского на английский язык, что является одним из заданий наиболее высокого уровня контроля сформированности ЛН, возможного в предложенном формате. Результаты констатирующего и формирующего этапов опытного обучения отражены на рисунке 1.

На рисунке 1 отображены количественные показатели усвоения предлагаемой для изучения лексики до и после опытного обучения. Однако это совокупные результаты всех обучающихся, выполнивших разное количество тренировочных упражнений от нуля до 100 %. Поэтому для выявления эффективности использования электронных тренировочных упражнений нами был проведен статистический анализ результатов опытного обучения. Корреляционный анализ результатов тестирования и количества выполненных тренировочных упражнений показал их связи (таблица 4).

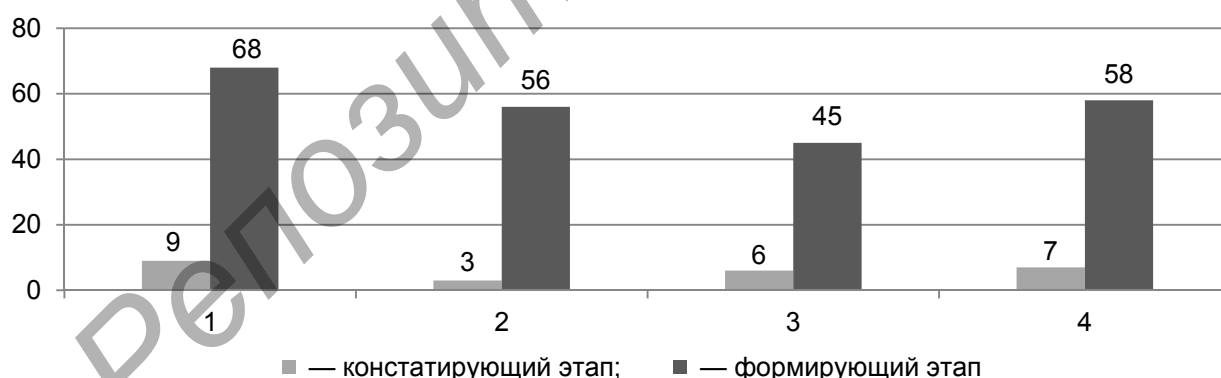


Рисунок 1. — Сравнительный анализ уровня сформированности ЛН на констатирующем и формирующем этапах эксперимента, %

Т а б л и ц а 4. — Коэффициенты корреляции между количеством выполненных упражнений и количеством усвоенных ЛЕ

Линейная связь	Корпус ЛЕ-1	Корпус ЛЕ-2	Корпус ЛЕ-3	Корпус ЛЕ-4
Коэффициент корреляции	0,56	0,61	0,41	0,53
Уровень значимости	0,001	0,000	0,014	0,001

При значении r (коэффициента корреляции) от 0,25 до 0,75 связь между исследуемыми показателями умеренная. Данные, представленные в таблице 4, в целом свидетельствуют об эффективности применяемого подхода к формированию ЛН. Однако заведомо не вся лексика прорабатывалась посредством данных упражнений. Корреляция оказалась статистически значимой для корпуса ЛЕ-3, который не отрабатывался в электронных упражнениях. Это может быть связано с тем, что регулярное выполнение тренировочных упражнений ведет к усилению фокуса внимания на изучаемой лексике дисциплины. Этот факт обучающиеся подтверждали в устной беседе.

Для выявления, насколько выполнение данных тренировочных упражнений является предиктором успешности выполнения тестовых заданий, мы прибегли к регрессионному анализу. Определяющим показателем приемлемости рассматриваемой модели является коэффициент детерминации R^2 . Он показывает долю изменяемости отклика, происходящую под одновременным воздействием всех включенных в модель факторов. Чем больше R^2 (от 0 до 1), тем выше качество модели. При R^2 менее 0,3 делается вывод о неадекватном подборе факторов. На данном этапе мы ставили перед собой задачу выявить по значению входной переменной (количество выполненных упражнений) значение выходной переменной (результат тестирования). Таким образом, коэффициент детерминации модели зависимости результата тестирования от количества выполненных тренировочных упражнений: корпус ЛЕ-1 — 0,31; корпус ЛЕ-2 — 0,37; корпус ЛЕ-3 — 0,17; корпус ЛЕ-4 — 0,28.

Применение этого вида статистического анализа позволило убедиться в том, что, хотя на гистограмме, приведенной со средними значениями результатов теста (см. рисунок 1), самым высоким является показатель корпуса ЛЕ-1, коэффициент детерминации является не самым высоким, так как для этой части лексики наибольшая эффективность обусловлена не исключительно тренировочными упражнениями, но большим речевым использованием во время занятий. Так, R^2 является самым большим для корпуса ЛЕ-2, что вполне ожидаемо и показывает, что тренировка при выполнении электронных упражнений создала необходимую поддержку для устойчивости ЛН того словаря, который употреблялся на отведенном для него занятии, повторение на последующих занятиях не имело регулярного характера. Для корпуса ЛЕ-3 этот показатель выявил отсутствие влияния тренировки в электронных упражнениях, в которых данная лексика не отрабатывалась.

Интерес представляют результаты тестирования корпуса ЛЕ-4, коэффициент R^2 которого при округлении достигает нижней границы значимости. Вызывает вопросы тот факт, что результаты корпуса ЛЕ-2 и корпуса ЛЕ-4 практически идентичны, т. е. для той лексики, которая встречалась (пусть и не частотно) на занятиях, и той, которая еще не изучалась в ходе учебного года и отрабатывалась только в электронных упражнениях. Для выяснения этого в отдельной группе, не изучавшей эту лексику, было дано задание запомнить лексику обоих корпусов (на каждый корпус отводилось 10 минут) и написать этот же тест. Как показали результаты этого тестирования, в кратковременной памяти студентов сохранилось в два раза больше ЛЕ из корпуса ЛЕ-4, чем из корпуса ЛЕ-2. Лексика корпуса ЛЕ-4 представляла собой стилистически нейтральную лексику, чаще обозначающую конкретные предметы и явления (например: сотрудники университета — *university staff*, обращаться к словарю — *to consulta dictionary*, верить в честную игру — *to believe in "fairplay"*, для развития характера и командного духа — *to develop character and team spirit*, чтобы избежать осложнений — *to avoid complications*, осмотр (у врача) — *check-up*, первая помощь — *the first aid* и др.) по сравнению с отвлеченными понятиями и стилистически окрашенной лексикой корпуса ЛЕ-2 (например: в первых рядах — *at the forefront*, держаться подальше — *steer clear*, непревзойденный — *unequaled*, изящно украшены — *delicately decorated*, возникновение — *emergence*, бесценные работы искусства — *priceless works of art* и др.). Это подтверждает мнение Г. Палмера о том, что конкретные слова усваиваются легче, чем абстрактные [1, с. 291]. Это позволило выполнить задание для корпуса ЛЕ-4 без аудиторной отработки лексики на том же

уровне, что и корпус ЛЕ-2. Таким образом, устойчивость ЛН зависит от характера самой ЛЕ, ее соответствия интересам и потребностям обучающихся и предполагает разные подходы к ее формированию. И если лексика корпуса ЛЕ-4 является обиходной и частотной, то может быть усвоена в значительной степени посредством тренировочных упражнений вне аудиторных занятий. В свою очередь, более сложная для усвоения лексика не только позволяет более полно и красноречиво самовыразиться, но и отражает то, насколько многогранной и глубокой является личность говорящего, и создает богатство ее внутреннего мира. В связи с этим для развития личности и полного раскрытия ее внутреннего потенциала необходима комплексная работа над лексической стороной речи обучающихся.

Заключение. В ходе проведенного обучения с использованием комплекса электронных упражнений, направленного на формирование ЛН, было выявлено, что наиболее высокий уровень усвоения продуктивной лексики достигается при сочетании ее частотного использования во время аудиторной работы и внеаудиторной отработки данной лексики в электронных тренировочных упражнениях (68 % полного усвоения).

Наибольшая эффективность применения электронных тренировочных упражнений выявлена в процессе эпизодического употребления лексики по изучаемым темам занятия в рамках одного-двух занятий и далее редко активизируемой ($r^2 = 0,37$), что показывает необходимость отработки лексики по предложенной модели для формирования устойчивого навыка в условиях редкого использования в рамках аудиторной работы.

В случае отсутствия тренировочных упражнений уровень усвоения лексики является самым низким. Однако существующая корреляционная связь ($r = 0,41$) между количеством выполненных тренировочных упражнений в целом и успешным выполнением тестового задания с лексикой, не обрабатываемой в электронных тренировочных упражнениях, может свидетельствовать о наличии объединяющего их фактора, например, усиления фокуса внимания на изучаемой лексике дисциплины.

Применение электронных тренировочных упражнений для повторения и тренировки стилистически нейтральной конкретной лексики без аудиторной работы над ней имеет аналогичный результат с более сложной для усвоения лексикой, эпизодически используемой на занятиях и отработанной в электронных тренировочных упражнениях (усвоение корпуса ЛЕ-2 — 56 %, корпуса ЛЕ-4 — 58 %). Это свидетельствует о том, что отработка такой лексики может быть перемещена на внеаудиторную работу в рамках предлагаемого формата.

Результаты опытного обучения с применением разработанного комплекса электронных упражнений для формирования ЛН свидетельствуют о том, что использование тренировочных упражнений в соответствии со стадиями формирования ЛН и кривой забывания Эббингауза является достаточно эффективным и обеспечивает лучшее усвоение лексики, о чем свидетельствуют статистические данные. Совершенствование процесса может осуществляться посредством выполнения упражнений семь дней в неделю, а не пять; первое повторение можно проводить не на следующий день, а через 20—30 минут после предъявления; использовать аудиофайлы для выполнения имитативных УРУ; по возможности использовать зрительную наглядность и др. Усовершенствование комплекса электронных упражнений в этих и других направлениях, безусловно, приведет к еще большей эффективности организации внеаудиторной работы, направленной на формирование ЛН.

Список цитированных источников

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — 7-е изд., стер. — М. : Академия, 2013. — 336 с.
2. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. — М. : Рус. яз., 1989. — 276 с.

3. *Пассов, Е. И.* Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. — Ростов н/Д : Феникс ; М. : Глосса-Пресс, 2010. — 640 с.
4. Формирование лексических навыков : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. — Воронеж : Интерлингва, 2002. — 40 с.
5. *Wilhoit, D.* Helping Students Help Themselves / D. Wilhoit // English Teaching Forum. — 1996. — January. — P. 16—17.
6. Образовательный стандарт высшего образования. Первая ступень. Специальность 1-02 03 08 Иностранный язык (с указанием языка) : утв. постановлением М-ва образования Респ. Беларусь 30.08.2013. — Минск, 2013. — 35 с.
7. Образовательный стандарт высшего образования. Первая ступень. Специальность 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям) : утв. постановлением М-ва образования Респ. Беларусь 30.08.2013. — Минск, 2013. — 51 с.
8. Проблема навыков и умений в обучении иностранному языку : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. — Воронеж : Интерлингва, 2002. — 40 с.

Поступила в редакцию 06.07.2021.

Репозиторий БарГУ